

Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dla tego są przed — tronem — Boga i służą Mu dniem i nocą w — świątyni Jego, i — siedzący na — tronie rozciągnie namiot nad nimi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego są przed tronem Boga i służą Mu dniem i nocą w świątyni Jego i siedzący na tronie zamieszka nad nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego są przed tronem Boga i służą Mu* w Jego świątyni** *** dniami i nocami, a Ten, który siedzi na tronie, rozciągnie nad nimi namiot.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego są przed tronem Boga, i służą mu dniem i nocą w przybytku jego, i siedzący na tronie rozbije namiot nad nimi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego są przed tronem Boga i służą Mu dniem i nocą w świątyni Jego i siedzący na tronie zamieszka nad nimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego właśnie są przed tronem Boga. Służą Mu w Jego przybytku dniami i nocami. A Ten, który siedzi na tronie, rozciągnie nad nimi namiot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego są przed tronem Boga i służą mu we dnie i w nocy w jego świątyni, a zasiadający na tronie osłoni ich <i>sobą</i> jak namiotem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego są przed stolicą Bożą i służą mu we dnie i w nocy w kościele jego, a ten, który siedzi na stolicy, jako namiotem zasłoni ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego są przed stolicą Bożą i służą mu we dnie i w nocy w kościele jego, a który siedzi na stolicy, mieszkać będzie nad nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego są przed tronem Boga i w Jego świątyni cześć Mu oddają we dnie i w nocy. A Zasiadający na tronie rozciągnie namiot nad nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego są przed tronem Bożym i służą mu we dnie i w nocy w świątyni jego, a Ten, który siedzi na tronie, osłoni ich obecnością swoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego są przed tronem Boga i służą Mu dniem i nocą w Jego świątyni, a Ten, który siedzi na tronie, rozbije nad nimi swój namiot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego są przed tronem Boga i służą Mu dniem i nocą w Jego świątyni. Wśród nich zamieszka

1) <x>730 22:3</x>

2) W Obj świątynia, ναός (występujące 16 razy), odnosi się zawsze do miejsca najświętszego.

3) <x>730 3:12</x>

4) <x>500 1:14</x>; <x>730 21:3</x>

			Siedzący na tronie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego są tutaj przed tronem Boga. W Jego świątyni dniem i nocą pełnią przy Nim służbę. Siedzący na tronie roztoczy nad nimi namiot.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego stoją przed tronem Boga, dniem i nocą pełnią służbę w jego świątyni. Ten zaś, który siedzi na tronie, da im schronienie w namiocie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego są przed tronem Boga i w Jego świątyni cześć Mu oddają we dnie i w nocy. A Zasiadający na tronie rozciągnie namiot nad nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це вони перебувають перед Божим престолом і служать йому вдень і вночі в його храмі. А той, що сидить на престолі, перебуватиме в них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego są przed tronem Boga oraz dniem i nocą służą Mu w Jego Świątyni; a Ten, który siedzi na tronie, rozbije nad nimi namiot.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego właśnie są przed tronem Bożym. Dzień i noc służą Mu w Jego Świątyni, a Ten, który zasiada na tronie, roztoczy nad nimi swą Sz'chinę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie dlatego są przed tronem Boga i dniem i nocą pełnią dla niego świętą służbę w jego świątyni; a Zasiadający na tronie rozpostrze nad nimi swój namiot.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego właśnie stoją przed tronem Boga, dniem i nocą służąc w Jego świątyni. W Jego obecności są bowiem na zawsze bezpieczni.